

# Servizi di Traduzione – Requisiti del Servizio



La ISO 17100:2015 è uno standard internazionale incentrato specificatamente sul settore dei servizi di traduzione e diretto alle agenzie di traduzione così come agli uffici che se ne occupano all'interno delle aziende. La ISO 17100:2015 sostituisce il precedente standard EN 15038:2006.

La ISO 17100:2015 individua i requisiti per i principali processi, le risorse e altri aspetti necessari per lo svolgimento di un servizio di traduzione di qualità e che soddisfa le varie specifiche applicabili.

L'applicazione della ISO 17100:2015 rappresenta per fornitori di servizi linguistici (in inglese: translation service provider, o TSP) un mezzo per dimostrare la conformità degli specifici servizi di traduzione allo standard e la capacità dei suoi processi e delle sue risorse di eseguire un servizio di traduzione che soddisfa le specifiche del cliente e altre specifiche applicabili.



Tra queste, specifiche proprie dell'agenzia o della società o legate a buone pratiche o codici di condotta adottati e alla legislazione in materia. La certificazione ISO 17100:2015 può essere conseguita complementariamente alla certificazione di qualità secondo lo standard ISO 9001 o in maniera autonoma.

**TÜV NORD - Con voi, per un mondo più sicuro.**

## Quali vantaggi porta la certificazione di TÜV NORD?

- Da prova, tramite la valutazione di un organismo indipendente, dell'esecuzione del controllo interno all'organizzazione, condotto in accordo con le strategie e gli obiettivi della società
- Fornisce un vantaggio qualificato nella soddisfazione delle richieste contrattuali
- Da prova del coinvolgimento diretto della Direzione nel fornire un servizio di traduzione di qualità
- Accresce la reputazione nel mercato locale e internazionale.

L'utilizzo di materiale grezzo prodotto da software e dispositivi per la traduzione automatica e attività di post-editing è da considerarsi escluso dal campo di applicazione della ISO 17100:2015. Lo standard non si applica ai servizi di interpretariato.



Con una consolidata presenza globale, grazie a filiali dirette in più di 80 paesi in tutto il pianeta, alcune delle quali presenti da più di 50 anni, TÜV NORD può mettere a disposizione gli oltre 140 anni di esperienza per aiutarvi ad ottenere il massimo successo dai vostri progetti, siano a scala locale o internazionali.

## TÜV NORD Italia

via Turati 70  
20023 Cerro Maggiore (MI) - ITALY

## Principali Requisiti:

- Attestazione e mantenimento delle qualifiche e competenze delle risorse umane coinvolte nel processo di traduzione e definizione delle competenze minime richieste
- Gestione della commessa, fattibilità, accordo col cliente, specifiche richieste linguistiche e altri fattori di rilievo
- Sicurezza nel trattamento delle informazioni del cliente
- Processo di traduzione, revisione, correzione, controllo, proofreading e altri servizi a valore aggiunto
- Interazione col cliente, revisione del progetto, gestione di eventuali modifiche, reclami, customer satisfaction.

## Le fasi di Certificazione:

- **Pre-audit** (su richiesta): verifica preliminare per analizzare le condizioni del sistema, evidenziare eventuali lacune e valutare la conformità del cliente ai requisiti dello standard.
- **Audit Stage I**: verifica della conformità della documentazione del sistema di gestione ai requisiti dello standard.
- **Audit Stage II**: verifica per il raggiungimento della certificazione attraverso il controllo dell'implementazione del sistema di gestione, l'analisi dei documenti, osservazioni sul campo, interviste al personale, il cui esito positivo conduce all'emissione del certificato.
- **Audit di sorveglianza**: visite annuali di sorveglianza (nel corso dei 3 anni di validità del certificato) al fine di garantire il perdurare della conformità del sistema di gestione allo standard,

La nostra competenza è a vostra disposizione.  
**Contattateci!**

sistema@tuev-nord.it  
www.tuev-nord.it